

Subventions pour la promotion de projets sportifs dans l'intérêt des jeunes

Séance du 8 mai 2019

ORDRE DU JOUR :

1. Approbation des procès-verbaux de la séance du 27.03.2019
2. Décision dans le cadre d'une décision de l'Office Social accordant une indemnité
3. Approbation du rapport d'appréciation des comptes 2017 du centre résidentiel pour personnes âgées « Riedgen »
4. Adaptation des droits d'habitation du centre résidentiel pour personnes âgées « Riedgen »
5. Approbation d'un acte notarié
6. Approbation de plusieurs contrats dans le cadre des jardins communaux
7. Approbation de deux avenants au règlement général de la circulation
8. Adoption d'un règlement temporaire sur la circulation et confirmation d'un règlement d'urgence
9. Approbation de l'organisation scolaire musicale provisoire
10. Adoption d'une convention avec une association sportive
11. Divers
12. Affaires de personnel : (huis clos)
 - a) Décision dans le cadre d'une procédure de licenciement

Présents :

Bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) ; 1^{er} échevin Nicolas Pundel (CSV) ; 2^e échevin François Gleis (CSV)

Conseillers : Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng), Nicole d'Angelo (LSAP), Martine Dieschburg-Nickels (DP), Jean-Marie Dürrer (CSV), Laurent Glesener (DP), Léandre Kandel (DP), Jean-Claude Roob (LSAP), Betty Welter-Gaul (LSAP)

Secrétaire : Christian Muller

Absents (excusé) : Marc Fischer (DP), Claire Remmy (Déi Gréng)

1. Approbation des procès-verbaux de la séance du 27.03.2019

Au début de la séance, le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) excuse l'absence des conseillers Marc Fischer (DP) et Claire Remmy (Déi Gréng) ; l'ordre du jour proposé est approuvé et les procès-verbaux de la séance précédente sont signés par les conseillers.

2. Décision dans le cadre d'une décision de l'Office Social accordant une indemnité

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) explique que l'engagement d'un agent régional d'inclusion sociale (ARIS) pour les besoins de l'Office social exige une extension de la tâche administrative et comptable d'un fonctionnaire communal. L'indemnité pour ce travail est fixée à 250 € par mois.

La conseillère Betty Welter-Gaul (LSAP) explique que la plupart des Offices sociaux du pays procèdent de cette manière qui a trouvé également l'accord du ministère puisque les fiduciaires n'ont pas d'intérêt pour cette tâche.

Ce point de l'ordre du jour est approuvé unanimement.

3. Approbation du rapport d'appréciation des comptes 2017 du centre résidentiel pour personnes âgées « Riedgen »

L'échevin François Gleis (CSV) présente le rapport d'évaluation de la fiduciaire Jean Reuter concernant les comptes et la comptabilité du centre résidentiel pour personnes âgées (Riedgen).

Conformément à ce rapport, le bilan total d'exploitation de 1.137.168,59 € de la firme Sodexo présente un déficit de 131.507,94 €. La convention Commune – Sodexo veut que ce déficit soit repris par la commune de Strassen.

Ce déficit provient, des « management fees » (frais administratifs) de 73.547,88 € et de la perte d'exploitation de 57.960,06 €. En 2016, ce montant se chiffrait à 98.188,60 €.

Après les explications détaillées de l'échevin François Gleis (CSV), le conseiller Laurent Glesener (DP) met en cause la transparence des frais d'exploitation. Le conseiller Léandre Kandel (DP) propose de convertir le restaurant des pensionnaires du Centre Riedgen en un restaurant public, ce qui est cependant rejeté par le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) et par le conseiller Laurent Glesener (DP). En effet, l'ouverture du restaurant au grand public ne figure pas au registre des prestations à fournir par SODEXO inscrites dans la convention liant la Commune et la firme SODEXO.

Le rapport d'appréciation est approuvé unanimement.

4. Adaptation des droits d'habitation du centre résidentiel pour personnes âgées « Riedgen »

Lors de la présentation de l'adaptation des droits d'habitation au centre résidentiel pour personnes âgées « Riedgen », l'échevin François Gleis (CSV) rappelle la structure de ces droits d'habitation qui sont ajustés depuis 2014 et qui seront uniformes pour tous les locataires à partir de 2020.

Les droits d'habitation mensuels en vigueur sont fixés pour cette année à partir du 1^{er} juin pour l'occupation par une personne pour les appartements plus petits à 1.293,90 € (1.250,49 €) et pour les appartements plus grands à 1.401,30 € (1.342,38 €) et pour l'occupation par deux personnes à 1.455,64 € (1.406,80 €)

respectivement. 1.576,46 € (1.510,18 €) (entre parenthèses les tarifs pour les contrats de bail conclus avant le 1.3.2014).

Les prix pour les emplacements au sous-sol restent inchangés à 80 € par mois pour les locataires et à 125 € pour les riverains.

Ces nouveaux prix sont approuvés unanimement.

5. Approbation d'un acte notarié

Un acte notarié présenté par le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) concerne le lotissement « Thermes de Strassen » à la rue du Cimetière.

La commune de Strassen ayant cédé en novembre 2016 un terrain de 3,37 ares d'une valeur de 521.000 € au promoteur « Richbourg Invest » sera en contrepartie propriétaire d'un appartement avec balcon au premier étage et une cave au deuxième sous-sol.

Cet acte notarié est approuvé contre les voix des conseillers Martine Dieschburg-Nickels, Laurent Glesener et Léandre Kandel (DP).

6. Approbation de plusieurs contrats dans le cadre des jardins communaux

Trois contrats concernant les parcelles 1, 10 et 25 avec une surface de 3 x 9 m dans les jardins communaux au « Millewee », l'utilisation de l'eau et du courant électrique, un dépôt pour les outils de jardinage et un emplacement de compostage contre un loyer annuel de 50 € sont approuvés unanimement.

Dans ce contexte, la conseillère Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) critique le fait que le contrat ne précise pas l'interdiction d'utiliser des pesticides.

L'échevin à l'environnement Nicolas Pundel estime que les exploitants des jardins communaux respectent tous la convention « Commune sans pesticides » signée par la commune de Strassen.

Des discussions portent sur le compostage des déchets de jardins. Le conseiller Léandre Kandel (DP) propose d'installer un conteneur de collecte pour les déchets de jardin et de mettre à disposition des utilisateurs certaines quantités de compost.

Le conseiller Jean-Marie Dürrer (CSV) critique le fait que certaines parcelles ne sont pas cultivées.

Le conseiller Laurent Glesener (DP) estime que les jardins communaux devraient rester réservés aux habitants d'appartements alors que des propriétaires de maisons unifamiliales avec jardin font partie des locataires.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) déplore que la section locale du Coin de Terre et du Foyer ne s'engage pas d'une manière plus efficace et conséquente dans l'exploitation et la gestion de ces jardins communaux.

7. Approbation de deux avenants au règlement général de la circulation

L'échevin responsable de la circulation Nicolas Pundel (CSV) présente deux avenants au règlement général de la circulation. Il s'agit avant tout des emplacements pour voitures électriques, ainsi que la réglementation de la circulation dans de nouvelles rues et installations comme, par exemple, près du tir à l'arc et du hall karaté, des changements du stationnement entre autres dans les parages de la zone d'activités « Bourmicht », les zones de circulation apaisée « Schoenacht », rue Anne Beffort, rue Millewee, rue Dr Marie-Paule Peffer-Molitor, rue Marguerite Thomas-Clement et rue des Romains, le stationnement résidentiel avec disque dans la rue de Reckenthal, le chemin cycliste et piétonnier entre la rue Schafsstrachen et la route d'Arlon, le stationnement dans la rue du Cimetière, la rue de l'École, la rue de l'Église, la rue Feyder et la rue Patton. Un autre avenant concerne les alentours du centre médical avec une vitesse réduite à 20 km/heure et une limitation de la durée du stationnement. Ces deux avenants sont approuvés unanimement.

8. Adoption d'un règlement temporaire sur la circulation et confirmation d'un règlement d'urgence

Les conseillers approuvent à l'unanimité un règlement temporaire sur la circulation et confirment un règlement d'urgence concernant, d'une part, des travaux dans la route d'Arlon devant la maison n° 41 où ni le trottoir ni la piste réservée au transport public ne sont praticables et, d'autre part, une réglementation de la circulation par des feux tricolores devant les maisons n° 120 à 128 dans la rue du Cimetière à partir du 6 mai et jusqu'à l'achèvement de ces travaux aux réseaux souterrains.

9. Approbation de l'organisation scolaire musicale provisoire

L'échevin Nicolas Pundel (CSV) présente l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique 2019/2020, où le responsable actuel Remy Thimmesch est remplacé par Frank Wagner.

147 écoliers visiteront probablement les divers cours communs, alors que 140 écoliers sont prévus pour des cours individuels.

L'échevin Nicolas Pundel (CSV) mentionne les projets étatiques de prendre en charge les frais d'inscriptions aux différents cours de musique ce qui rend superflues les différentes démarches d'harmoniser ces taxes communales.

L'organisation scolaire provisoire est approuvée à l'unanimité.

10. Adoption d'une convention avec une association sportive

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) souligne la ferme volonté du collège échevinal de promouvoir la formation, la progression et la santé des jeunes joueurs inscrits aux clubs sportifs de Strassen.

Considérant l'inscription d'un crédit de 100.000 au budget 2019 €, le bourgmestre précise que cette subvention ne représente même pas le quart des frais que la commune investit annuellement dans la formation musicale des jeunes.

Cette mesure devra aussi être placée dans le contexte de la lutte contre le manque de mouvement et du traitement de l'adiposité chez les jeunes.

De par une alimentation malsaine et le manque d'exercice physique, les jeunes accusent souvent des déficits moteurs et un surpoids dès leur plus jeune âge.

Le FC Una Strassen, première association à avoir signé une telle convention avec la commune, touchera en contrepartie pendant trois ans une subvention annuelle de 25.000 € pour la promotion de projets sportifs supplémentaires panifiés et développés dans le respect des objectifs de cette convention. Les frais y relatifs devront être documentés dans un rapport annuel adressé au collège échevinal, sans quoi l'association devra restituer la subvention.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) explique que toutes les associations promouvant le sport pour les jeunes dans les disciplines olympiques pourront bénéficier de cette subvention. Le montant alloué sera fixé en fonction du nombre de jeunes sportifs licenciés.

La convention est approuvée unanimement.

11. Divers

Le conseiller Léandre Kandel (DP) veut connaître le nombre de réclamants contre le projet de PAG 2019.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) précise que les 141 réclamants seront entendus dès que l'avis étatique sera parvenu au collège échevinal.

Le conseiller Laurent Glesener (DP) veut savoir pourquoi les poteaux barrant l'accès au chemin vers le stand de tir ont été enlevés. À cela, le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) répond qu'une barrière rendrait plus difficile le départ rapide des usagers du stand de tir en cas d'urgence.

La conseillère Martine Dieschburg-Nickels (DP) signale des propriétaires de chiens qui n'enlèvent pas les déjections canines et s'informe sur le moindre succès de « Stroossen wibbelt » au nouveau site « Beim Freiheitsbam ».

L'échevin Nicolas Pundel (CSV) et la conseillère Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) soulignent la bonne ambiance et le grand succès de la manifestation et ceci malgré les conditions météorologiques désavantageuses.

12. Affaires de personnel : (huis clos)

- a) Décision dans le cadre d'une procédure de licenciement

Dans une séance à huis clos, le conseil communal s'occupe d'une procédure de licenciement.

Zuschüsse zur Förderung von Sportprojekten für die Jugend

Sitzung vom 8. Mai 2019

TAGESORDNUNG:

1. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 27.03.2019
2. Beschluss bezüglich einer Entscheidung des Sozialamtes zur Gewährung eines Zuschusses
3. Genehmigung des Bewertungsberichts zum Jahresabschluss 2017 der Seniorenresidenz « Riedgen »
4. Anpassung der Wohngebühren der Seniorenresidenz « Riedgen »
5. Genehmigung einer notariellen Urkunde
6. Genehmigung mehrerer Verträge im Rahmen der Gemeinschaftsgärten
7. Genehmigung von zwei Ergänzungen zur Allgemeinen Verkehrsordnung
8. Annahme einer vorläufigen Verkehrsvorschrift und Bestätigung einer Dringlichkeitsvorschrift
9. Genehmigung der vorläufigen Organisation der Musikschule
10. Annahme einer mit einem Sportverein geschlossenen Vereinbarung
11. Verschiedenes
12. Personalangelegenheiten: (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)
 - a) Entscheidung im Rahmen eines Entlassungsverfahrens

Anwesend:

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP); 1. Schöffe Nicolas Pundel (CSV); 2. Schöffe François Gleis (CSV)

Gemeinderatsmitglieder: Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng), Nicole d'Angelo (LSAP), Martine Dieschburg-Nickels (DP), Jean-Marie Dürrer (CSV), Laurent Glesener (DP), Léandre Kandel (DP), Jean-Claude Roob (LSAP), Betty Welter-Gaul (LSAP)

Sekretär: Christian Muller

Abwesend (entschuldigt): Marc Fischer (DP), Claire Remmy (Déi Gréng)

1. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 27.03.2019

Zu Beginn der Sitzung entschuldigt Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) die Abwesenheit der beiden Gemeinderatsmitglieder Marc Fischer (DP) und Claire Remmy (Déi Gréng). Die vorgeschlagene Tagesordnung wird genehmigt und das Protokoll der letzten Sitzung wird von den Mitgliedern des Gemeinderates unterzeichnet.

2. Beschluss bezüglich einer Entscheidung des Sozialamtes zur Gewährung eines Zuschusses

Der Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) erläutert, dass die Einstellung eines Regionalbeauftragten für soziale Eingliederung (ARIS) für die Belange des Sozialamtes mit sich bringt, dass ein Gemeindebeamter zusätzliche Verwaltungs- und Abrechnungsaufgaben übernehmen muss. Der Zuschuss für diese Tätigkeit liegt bei 250 € pro Monat.

Gemeinderatsmitglied Betty Welter-Gaul (LSAP) erläutert, dass ein Großteil der Sozialämter des Landes dies in gleicher Weise handhabt und dass diese Vorgehensweise auch durch das Ministerium gebilligt wurde, da Treuhandgesellschaften kein Interesse an einer derartigen Tätigkeit haben.

Dieser Tagesordnungspunkt wird einstimmig angenommen.

3. Genehmigung des Bewertungsberichts zum Jahresabschluss 2017 der Seniorenresidenz « Riedgen »

Der Schöffe François Gleis (CSV) legt den Bewertungsbericht der Treuhandgesellschaft Jean Reuter über die Rechnungslegung und die Buchführung des Altenwohnheims (Riedgen) vor.

Dieser Bericht weist für die Firma Sodexo eine Gesamtbetriebsbilanz von 1.137.168,59 € aus, mit einem Defizit von 131.507,94 €. Die Übereinkunft zwischen der Gemeinde und Sodexo sieht vor, dass dieses Defizit von der Gemeinde Strassen übernommen wird.

Dieses Defizit ist auf Verwaltungsgebühren ("management fees") von 73.547,88 € und einen Betriebsverlust von 57.960,06 € zurückzuführen. 2016 belief sich dieser Betrag auf 98.188,60 €.

Im Anschluss an die ausführlichen Erläuterungen des Schöffen François Gleis (CSV) äußert sich Gemeinderatsmitglied Laurent Glesener kritisch (DP) bezüglich der Transparenz der Betriebskosten. Das Gemeinderatsmitglied Léandre Kandel (DP) schlägt vor, das Restaurant der Bewohner der Seniorenresidenz Riedgen auch der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, was jedoch vom Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) und dem Gemeinderatsmitglied Laurent Glesener (DP) abgelehnt wird. Eine Öffnung des Restaurants für ein breiteres Publikum ist nämlich so nicht in dem Verzeichnis der von SODEXO zu erbringenden Dienstleistungen aufgeführt, welches im Rahmen der Übereinkunft zwischen der Gemeinde und SODEXO festgehalten wurde.

Der Bewertungsbericht wird einstimmig angenommen.

4. Anpassung der Wohngebühren der Seniorenresidenz « Riedgen »

Die Anpassung der Wohngebühren des Seniorenwohnheims "Riedgen" wird vom Schöffen François Gleis (CSV) vorgestellt. Bei dieser Gelegenheit weist er auf die

Strukturierung dieser Wohngebühren hin, die seit 2014 angepasst werden und ab 2020 für alle Mieter einheitlich gestaltet sein werden.

Die für dieses Jahr geltenden monatlichen Wohngebühren sind ab dem 1. Juni bei Einzelbelegung auf jeweils 1.293,90 € (1.250,49 €) für die kleineren Wohnungen und auf 1.401,30 € (1.342,38 €) für die größeren Wohnungen festgelegt. Bei Doppelbelegung liegen die Wohngebühren bei 1.455,64 € (1.406,80 €), beziehungsweise 1.576,46 € (1.510,18 €) (in Klammern die Sätze für die vor dem 1.3.2014 abgeschlossenen Mietverträge).

Die Preise für Kellerplätze liegen unverändert bei 80 € pro Monat für Mieter und 125 € für Anwohner.

Diese neuen Preise werden einstimmig genehmigt.

5. Genehmigung einer notariellen Urkunde

Eine vom Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) vorgelegte notarielle Urkunde betrifft das Areal "Thermes de Strassen" in der Rue du Cimetière.

Im November 2016 trat die Gemeinde Strassen ein 3,37 Hektar großes Grundstück im Wert von 521.000 € an den Bauträger "Richbourg Invest" ab, dafür wird sie im Gegenzug eine Wohnung mit Balkon im ersten Stock und einen Keller im zweiten Untergeschoss erhalten.

Diese notarielle Urkunde wird mit den Gegenstimmen der beiden Gemeinderatsmitglieder Martine Dieschburg-Nickels, Laurent Glesener und Léandre Kandel (DP) genehmigt.

6. Genehmigung mehrerer Verträge im Rahmen der Gemeinschaftsgärten

Drei Verträge über die Grundstücke 1, 10 und 25 mit einer Fläche von jeweils 3 x 9 m und einer jährlichen Miete von 50 € in den Gemeinschaftsgärten im "Millewee" werden einstimmig genehmigt. Diese umfassen auch die Nutzung von Wasser und Strom, einen Schuppen für Gartengeräte und einen Kompostierplatz. Das Mitglied des Gemeinderats Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) kritisiert in diesem Zusammenhang, dass der Vertrag kein Verbot der Verwendung von Pestiziden vorsieht.

Der für den Bereich Umwelt zuständige Schöffe Nicolas Pundel äußert seine Überzeugung, dass sich die Betreiber der Gemeinschaftsgärten alle an die von der Gemeinde Strassen unterzeichnete Vereinbarung "Gemeinde ohne Pestizide" halten.

Im Rahmen der Diskussion wird das Thema der Kompostierung von Gartenabfällen aufgeworfen. Gemeinderatsmitglied Léandre Kandel (DP) schlägt vor, einen Sammelbehälter für Gartenabfälle zu installieren und den Nutzern bestimmte Mengen an Kompost zur Verfügung zu stellen.

Gemeinderatsmitglied Jean-Marie Dürrer (CSV) beanstandet die Tatsache, dass einige der Parzellen nicht bewirtschaftet werden.

Angesichts der Tatsache, dass auch Eigentümer von Einfamilienhäusern Mieter von Gemeinschaftsgärten sind, ist das Gemeinderatsmitglied Laurent Glesener (DP) der Ansicht, dass die Gemeinschaftsgärten denjenigen vorbehalten bleiben sollten, die in einer Wohnung leben.

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) bedauert, dass sich die Lokalsektion der Liga "Gaart an Heem" nicht effizienter und konsequenter in die Bewirtschaftung und die Verwaltung dieser Gemeinschaftsgärten einbringt.

7. Genehmigung von zwei Ergänzungen zur Allgemeinen Verkehrsordnung

Der für den Bereich Verkehr zuständige Schöffe Nicolas Pundel (CSV) stellt zwei Änderungen der Allgemeinen Verkehrsordnung vor. Es handelt sich hierbei vor allem um die Stellplätze für Elektroautos sowie um die Verkehrsordnung für die neuen Straßen und Einrichtungen wie z.B. in der Nähe des Bogenschießstands und der Karatehalle, um Änderungen der Parkregelungen u.a. in der Nähe der Gewerbezone "Bourmicht", der verkehrsberuhigten Zonen "Schoenacht", Rue Anne Beffort, Rue Millewee, Rue Dr. Marie-Paule Peffer-Molitor, Rue Marguerite Thomas-Clement und Rue des Romains, um Anwohnerparken mit Parkscheibe in der Rue de Reckenthal, den Fahrrad- und Fußgängerweg zwischen der Rue Schafsstrachen und der Route d'Arlon, Parken in der Rue du Cimetièrre, der Rue de l'École, der Rue de l'Église, der Rue Feyder und der Rue Patton. Eine weitere Änderung betrifft die Umgebung des Ärztehauses mit einer Geschwindigkeitsbegrenzung auf 20 km/h und einer Begrenzung der Parkdauer. Diese beiden Ergänzungen werden einstimmig angenommen.

8. Annahme einer vorläufigen Verkehrsvorschrift und Bestätigung einer Dringlichkeitsvorschrift

Die Gemeinderatsmitglieder verabschieden einstimmig eine vorläufige Verkehrsvorschrift und bestätigen eine Dringlichkeitsvorschrift, welche einerseits die Arbeiten vor dem Haus Nr. 41 in der Route d'Arlon betreffen, wo weder der Bürgersteig noch die für den öffentlichen Nahverkehr reservierte Spur begeh- bzw. befahrbar sind, und andererseits die Verkehrsregelung durch Verkehrsampeln vor den Häusern Nr. 120 bis 128 in der Rue du Cimetièrre für den Zeitraum ab dem 6. Mai bis zum Abschluss der Arbeiten an den unterirdischen Netzen.

9. Genehmigung der vorläufigen Organisation der Musikschule

Der Schöffe Nicolas Pundel (CSV) stellt die vorläufige Organisation der Musikschule für 2019/2020 vor, wo der derzeitige Schulleiter Remy Thimmesch durch Frank Wagner ersetzt wird.

Für die verschiedenen Gruppenkurse liegt die voraussichtliche Schülerzahl bei 147 Schülern. Bei den Einzelkursen geht man von 140 Schülern aus.

Der Schöffe Nicolas Pundel (CSV) weist darauf hin, dass es von staatlicher Seite Pläne gibt, die Anmeldegebühren für die verschiedenen Musikkurse zu übernehmen. Dadurch würden die verschiedenen Ansätze zur Harmonisierung dieser kommunalen Abgaben überflüssig.

Die vorläufige Organisation der Musikschule wird einstimmig genehmigt.

10. Annahme einer mit einem Sportverein geschlossenen Vereinbarung

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) bekräftigt den festen Willen des Schöffenkollegiums, die Ausbildung, die Fortschritte und die Gesundheit junger Spieler zu fördern, die in den Sportclubs der Gemeinde Strassen eingeschrieben sind.

Der Bürgermeister weist darauf hin, dass die 100.000 Euro, welche im Haushalt 2019 als Zuschuss hierfür vorgesehen sind, nicht einmal ein Viertel der Kosten ausmachen, die die Gemeinde jährlich in die musikalische Ausbildung junger Menschen investiert.

Diese Maßnahme sollte auch im Zusammenhang mit der Bekämpfung von Bewegungsmangel und Fettleibigkeit bei jungen Menschen gesehen werden.

Aufgrund ungesunder Ernährung und mangelnder körperlicher Bewegung komme es oft schon in jungen Jahren zu motorischen Defiziten und Übergewicht.

Der FC Una Strassen, der erste Verein, der eine derartige Vereinbarung mit der Gemeinde unterzeichnet hat, erhält über einen Zeitraum von drei Jahren einen jährlichen Zuschuss von 25.000 € um zusätzliche Sportprojekte zu fördern, die im Einklang mit den Zielen dieser Vereinbarung geplant und entwickelt wurden. Die damit verbundenen Kosten sind in einem Jahresbericht zu dokumentieren, welcher dem Schöffenkollegium vorgelegt wird, andernfalls muss der Verein den Zuschuss zurückerstatten.

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) erklärt, dass alle Vereine, die Jugendsport in olympischen Disziplinen fördern, diesen Zuschuss in Anspruch nehmen können. Der jeweils bewilligte Betrag richtet sich nach der Anzahl der jungen Sportler mit Lizenz.

Die Vereinbarung wird einstimmig angenommen.

11. Verschiedenes

Das Gemeinderatsmitglied Léandre Kandel (DP) erkundigt sich nach der Zahl der Personen, die Beschwerde gegen den PAG-Entwurf 2019 eingereicht haben.

Der Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) erklärt, dass die 141 Antragsteller angehört werden, sobald dem Schöffenkollegium die Stellungnahme von staatlicher Seite vorliegt.

Das Gemeinderatsmitglied Laurent Glesener (DP) möchte wissen, warum die Pfosten, die den Zugangsweg zum Schießstand blockieren, entfernt wurden. Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) erläutert diesbezüglich, dass ein

Hindernis es den Nutzern im Notfall erschweren würde, den Schießstand schnell zu verlassen.

Das Gemeinderatsmitglied Martine Dieschburg-Nickels (DP) berichtet von Hundehaltern, die den Hundekot nicht entfernen und erkundigt sich nach den Gründen über den geringeren Anklang von "Stroossen wibbelt" am neuen Standort "Beim Freiheitsbam".

Der Schöffe Nicolas Pundel (CSV) und das Gemeinderatsmitglied Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) unterstreichen die gute Stimmung und den großen Erfolg der Veranstaltung, dies trotz ungünstiger Wetterbedingungen.

12. Personalangelegenheiten: (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

a) Entscheidung im Rahmen eines Entlassungsverfahrens

In einer geschlossenen Sitzung befasst sich der Gemeinderat mit einem Entlassungsverfahren.

**Grants for the promotion of sports projects
in the interests of young people**

Meeting held on 8 May 2019

AGENDA:

1. Approval of the minutes of the meeting held on 27 March 2019
2. Decision as part of a decision by the Social Office to grant an allowance
3. Approval of the report on the appraisal of the 2017 accounts of the "Riedgen" residential centre for the elderly
4. Adjustment of housing costs for the "Riedgen" residential centre for the elderly
5. Approval of a notarised deed
6. Approval of several contracts regarding the municipal gardens
7. Approval of two endorsements to the General Road Traffic Regulations
8. Adoption of a temporary road traffic regulation and confirmation of an emergency regulation
9. Approval of the provisional music school organisation
10. Adoption of an agreement with a sports association
11. Any other business
12. Staff matters: (closed session)
 - a) Decision within the context of a redundancy procedure

Present:

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP); 1st Alderman Nicolas Pundel (CSV); 2nd Alderman François Gleis (CSV)

Councillors: Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng), Nicole d'Angelo (LSAP), Martine Dieschburg-Nickels (DP), Jean-Marie Dürrer (CSV), Laurent Glesener (DP), Léandre Kandel (DP), Jean-Claude Roob (LSAP), Betty Welter-Gaul (LSAP)

Secretary: Christian Muller

Absents (excused): Marc Fischer (DP), Claire Remmy (Déi Gréng)

1. Approval of the minutes of the meeting held on 27 March 2019

At the start of the meeting, Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) apologises for the absence of Councillors Marc Fischer (DP) and Claire Remmy (Déi Gréng); the proposed agenda is approved and the minutes of the previous meeting are signed by the Councillors.

2. Decision as part of a decision by the Social Office to grant an allowance

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) explains that the hiring of a Regional Social Inclusion Officer (Agent regional d'inclusion sociale - ARIS) for the needs of the Social Office requires an extension of the administrative and accounting task of a municipal official. The allowance for this work is set at €250 per month.

Councillor Betty Welter-Gaul (LSAP) explains that most social offices in the country proceed in this way, which has also been approved by the Ministry since the trustees have no interest in this task.

This agenda item is unanimously approved.

3. Approval of the report on the appraisal of the 2017 accounts of the "Riedgen" residential centre for the elderly

Alderman François Gleis (CSV) presents the appraisal report from trustee Jean Reuter on the accounts and accounting of the residential centre for the elderly ("Riedgen").

According to this report, Sodexo's total operating balance sheet of € 1,137,168.59 shows a deficit of € 131,507.94. The Joint Agreement - Sodexo provides for this deficit to be taken over by the Municipality of Strassen.

This deficit is due to management fees of € 73,547.88 and an operating loss of € 57,960.06. In 2016, this amount was € 98,188.60.

After detailed explanations by Alderman François Gleis (CSV), Councillor Laurent Glesener (DP) questions the transparency of the operating costs. Councillor Léandre Kandel (DP) proposes the conversion of the Riedgen Centre residents' restaurant into a public restaurant, which is however rejected by Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) and Councillor Laurent Glesener (DP). Indeed, the opening of the restaurant to the general public is not included in the register of services to be provided by Sodexo provided in the agreement between the Municipality and Sodexo.

The appraisal report is unanimously approved.

4. Adjustment of housing costs for the "Riedgen" residential centre for the elderly

When presenting the adjustment of housing costs at the "Riedgen" residential centre for the elderly, Alderman François Gleis (CSV) recalls the structure of these housing costs, which have been adjusted since 2014 and will be uniform for all tenants from 2020 onwards.

The monthly housing costs in force for this year are fixed for this year from 1 June for single occupancy for smaller apartments at € 1,293.90 (€ 1,250.49) and for larger apartments at € 1,401.30 (€ 1,342.38) and for double occupancy at € 1,455.64 (€ 1,406.80) respectively. € 1,576.46 (€ 1,510.18) (in brackets the rates for lease contracts concluded before 1 March 2014).

The costs for basement spaces remain unchanged at € 80 per month for tenants and € 125 for residents.

These new costs are unanimously approved.

5. Approval of a notarised deed

A notarised deed presented by Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) concerns the "Thermes de Strassen" development in the Rue du Cimetière.

In November 2016, the Municipality of Strassen sold a 3.37 ares plot of land worth € 521,000 to the developer "Richbourg Invest" in return for which it will own an apartment with a balcony on the first floor and a cellar in the second basement.

This notarised deed is approved, against the votes of Councillors Martine Dieschburg-Nickels, Laurent Glesener and Léandre Kandel (DP).

6. Approval of several contracts regarding the municipal allotments

Three contracts concerning plots 1, 10 and 25 with a surface area of 3 x 9 metres in the municipal allotments at "Millewee", the use of water and electricity, a deposit for gardening tools and a composting site for an annual rent of € 50 is unanimously approved.

Within this context, Councillor Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) criticises the fact that the contract does not specify a ban on the use of pesticides.

The Alderman for the Environment Nicolas Pundel considers that the users of the municipal allotments all comply with the "Pesticide Free Municipality" agreement signed by the Municipality of Strassen.

Discussions are held on the composting of garden waste. Councillor Léandre Kandel (DP) proposes the installation of a collection bin for garden waste and making certain quantities of compost available to users.

Councillor Jean-Marie Dürrer (CSV) criticises the fact that some parcels are not cultivated.

Councillor Laurent Glesener (DP) believes that municipal allotments should remain reserved for apartment dwellers while owners of single-family homes with gardens are among the tenants.

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) regrets that the local section of the "Coin de Terre et du Foyer" does not engage more effectively and consistently in the operation and management of these municipal allotments.

7. Approval of two endorsements to the General Road Traffic Regulations

The Alderman in charge of traffic Nicolas Pundel (CSV) presents two endorsements to the General Road Traffic Regulations. These are mainly electric car spaces, as well as traffic regulations in new streets and facilities such as, for example, near the archery range and the karate hall, parking changes in the vicinity of the "Bourmicht" activity zone, the "Schoenacht" calm traffic zones, inter alia in the Rue Anne Beffort, Rue Millewee, Rue Dr Marie-Paule Peffer-Molitor, Rue Marguerite Thomas-Clement and the Rue des Romains, residential disc parking in the Rue Reckenthal, the cycle and pedestrian path between the Rue Schafsstrachen and the Route d'Arlon, parking in the Rue du Cimetière, Rue de l'École, Rue de l'Église, Rue Feyder and Rue Patton. Another endorsement concerns the surroundings of the medical centre with a reduced speed limit of 20 kph and a limitation on the duration of parking.

These two endorsements are unanimously approved.

8. Adoption of a temporary road traffic regulation and confirmation of an emergency regulation

The Councillors unanimously approve a temporary road traffic regulation and confirm an emergency regulation concerning, on the one hand, work in the Route d'Arlon in front of house No. 41 where neither the sidewalk nor the track reserved for public transport is practicable and, on the other hand, traffic regulations for traffic lights in front of houses No. 120 to 128 in the Rue du Cimetière from 6 May until the completion of this work in the underground networks.

9. Approval of the provisional music school organisation

Alderman Nicolas Pundel (CSV) presents the provisional music school organisation for 2019/2020, where the current headmaster Remy Thimmesch is replaced by Frank Wagner.

147 students will probably take the various collective courses, while 140 students are planned for individual courses.

Alderman Nicolas Pundel (CSV) mentions that the State plans to pay the registration fees for the various music courses, which makes the various approaches to harmonising these municipal taxes superfluous.

The provisional music school organisation is unanimously approved.

10. Adoption of an agreement with a sports association

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) underlines the strong will of the College of Aldermen to promote the training, progress and health of young players registered with Strassen sports clubs.

Considering the inclusion of a credit of € 100,000 in the 2019 budget, the Mayor points out that this grant does not even represent a quarter of the costs that the Municipality invests annually in the musical training of young people.

This measure should also be viewed within the context of combating a lack of movement and treating adiposity in young people.

Due to unhealthy diets and lack of physical exercise, young people often experience motor deficits and overweight at an early age.

The FC Una Strassen, the first association to have signed such an agreement with the Municipality, will receive an annual grant of € 25,000 for three years to promote

additional sports projects which have been planned and developed in line with the objectives of this agreement. The related costs must be documented in an annual report to the College of Aldermen, otherwise the association must return the grant.

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) explains that all associations promoting youth sport in Olympic disciplines will be able to benefit from this grant. The amount allocated will be determined according to the number of young member athletes.

The agreement is unanimously approved.

11. Any other business

Councillor Léandre Kandel (DP) wants to know the number of objections to the 2019 GDP project.

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) states that the 141 objectors will be heard as soon as the State opinion has reached the College of Aldermen.

Councillor Laurent Glesener (DP) wants to know why the posts blocking the access to the path to the shooting range have been removed. To this, Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) replies that a barrier would make it more difficult for users to leave the shooting range quickly in case of an emergency.

Councillor Martine Dieschburg-Nickels (DP) reports dog owners who do not remove dog excrement and asks about the lesser success of "Stroossen wibbelt" at the new "Beim Freiheitsbam" site.

Alderman Nicolas Pundel (CSV) and Councillor Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) underline the good atmosphere and the great success of the event, despite the unfavourable weather conditions.

12. Staff matters: (closed session)

- a) Decision within the context of a redundancy procedure

In a closed session, the Municipal Council deals with a redundancy procedure.